

شكر الثقافة والكتاب العربي
חודש התרבות והספר הערבי
1995



ARAB ARTISTS EXHIBITION

EAST COLORS

תערוכת אמנים ערביים

גווני המזרח

المعرض القطري للفنانين العرب
لوينيات شرقية

15.6.95 - 21.5.95



בית הגפן
המרכז הערבי-יהודי
בית הכרם
המרכז הערבי-יהודי



משד המדע והאמנויות
وزارة العلوم والفنون



עיריית חיפה
بلدية حيفا

גוּוּנִי הַמְזַרְח

13 אמנים מציגים את יצורתיהם

גלריית בית הגפן

מאי / 1995

אוצר התערוכה : הצייר עבד עאבדי

לוּיְנִיַּת שְׂרִיקִיֶּה

13 פנאנא יערוצון אבדאעאטחם

چاليري بيت الكرمه

ايار / 1995

منظم المعرض: الرسام عبد عابدي

לויניות شرقية

يضم هذا المعرض أعمالاً فنية لـ ١٣ فناناً وفنانة يمثلون تيارات فنية مختلفة تتميزها قوى شابة تنضم لمجموعة المبدعين "القدامي" في البلاد في سعيها لرفع مكانة الفن المرئي في واقعنا الثقافي والحضاري.

ينعكس في إبداعات هذه المجموعة الشابة تنوع أسلوبى وسعي جدي في البحث عن رؤى تشكيلية مميزة.

يمضي بعض العارضين – الذين يعتبرون من الجيل الواصل بين مرحلتين في الإبداع الفلسطيني المحلي – بالعمل على إيصال الشكل والمضمون في صياغة واقعية وجدانية تستند إلى الإثارة المباشرة في المحاكاة والتعاطف؛ وينتهج قسم آخر تياراً يميل إلى اعتماد الشكل في عملهم حاوياً لكل إشكالات الرؤية أسلوبياً وتعبيراً. فيما تميل مجموعة ثالثة إلى التفاعل مع موروثها الحضاري والشعبي من خلال بحثها عن مرجعيات فلكلورية وأنماط عربية وشرقية.

يأتي هذا المعرض استمراراً لوتيرة نشطة من المبادرات الفنية التي نشدها مؤخراً على الساحة الثقافية، ولها دلالة إيجابية ومؤثرة في تطورنا الحضاري من جهة، وفي تعميق الوعي الفني الجمالي لدى الجمهور من جهة أخرى.

عبد عابدي

גווני המזרח

בתערוכה זו מוצגות עבודותיהם של 13 אמנים ואמניות המייצגים זרמים אמנותיים שונים שמתברכים בכוחות צעירים אשר מצטרפים לקבוצת היוצרים "הותיקים" השואפים לקדם את מעמדה של האמנות היוזואלית בהוויתנו התרבותית.

בעבודות המוצגות מתגלה גיוון סגנונות וחיפוש אחר פתרונות פלסטיים מיוחדים. כך שחלקם של היוצרים - אשר נחשב לדור ביניים בהתפתחות היצירה הפלסטינית המקומית - מבקש לעורר במתבונן הזדהות ואמפטיה ע"י צורות ותכנים ריאליסטיים. בזמן שחלקם האחר הולך בדרך המנהלת את השיח היוזואלי בעיקר דרך הצורה, כסגנון וכאפיק הבעה.

קבוצה שלישית נוטה להתחבר אל מורשתה התרבותית והעממית ע"י שאיבת תכנים וצורות ממקורות פולקלוריסטיים, ושימוש במוטיבים ערביים ומזרחיים.

תערוכה זו משתלבת בפעילות תרבותית ערה אשר אנו עדים לה לאחרונה. פעילות מבורכת המוליכה לקידום תרבותי, והעמקת המודעות האמנותית והאסתטית בקרב הציבור.

עבד עאבדי



כמאל מלחם

יליד 1948, כפר יאסיף. בוגר מחלקת האמנות בסמינר המורים, חיפה. חבר עמותת "איבדאע". חבר באגודת הסופרים הפלסטינים בארץ. **תערוכות קבוצתיות:** הציג בחיפה, עכו, נצרת, עזה, תל אביב, הבאנא (קובא), כרמיאל, כפר יאסיף גזלס.

כמאל מלחם

من مواليد كفر ياسيف ١٩٤٨. خريج قسم الفنون في كلية المعلمين العرب، حيفا. عضو في جمعية إبداع. عضو رابطة الكتاب الفلسطينيين في البلاد. **معارض جماعية:** عرض في حيفا، عكا، الناصرة، غزة، تل أبيب، هفانا (كوبا)، كرميئيل، كفر ياسيف، وجولس.



100 X 100 ס"מ, רישום פחם

100 X 100 ס"מ, רישום פחם

איברהים נובאני

יליד כפר מכר. בוגר בצלאל, 1984. חבר עמותת "איבדאע" **תערוכות יחיד:** 1987 ירושלים. 1991 גלריה שלוש, תל אביב. 1995 גלריה שלוש, תל אביב. **תערוכות קבוצתיות:** 1985 משכנות שאננים, ירושלים. 1986 ביאנלה וינציה, איטליה. 1988, ארצות הברית. 1988 מוזיאון תל אביב. 1989 גלריה ראפ, תל אביב. 1990 מוזיאון ישראל. 1991 לייבציג גרמניה. 1994 מוזיאון אשדות יעקב.

אברהים נובאני

من مواليد قرية المکر. تخرج من كلية الفنون في بتسالثيل، ١٩٨٤. عضو في جمعية إبداع. **معارض فردية:** ١٩٨٧ القدس. ١٩٩١ چاليري شلوش، تل أبيب. ١٩٩٥ چاليري شلوش، تل أبيب. **معارض جماعية:** ١٩٨٥ مجمع صالات العرض، القدس. ١٩٨٦ بينالي فنيسيا. ١٩٨٨، الولايات المتحدة. ١٩٨٨ متحف تل أبيب. ١٩٨٩ چاليري راب، تل أبيب. ١٩٩١، ألمانيا. ١٩٩٤ كيبوتس أسدوت يعقوب.



עץ, קש וחבלים, 79 ס"מ

خشب وقش وحبال . القطر ٧٩ سم

ג'מאל חסן

יליד כפר גזוליס בגליל המערבי.
לומד במכללת אורנים. חבר
בעמותת "איבדאע".
תערוכות קבוצתיות: הציג
בהרבה תערוכות מקומיות בארץ,
האחרונה היתה בכפר יאסיף,
1995. אנדרטה לזכר המנהיג
סולטאן באשא אלאטרש,
גזוליס, 1995.

جمال حسن

من مواليد قرية جولس، الجليل
الغربي. يدرس في كلية أورانيم.
عضو في جمعية إبداع.
معارض جماعية: شارك في العديد
من المعارض المحلية في البلاد، آخرها
في كفر ياسيف، ١٩٩٥. نصب
تذكاري للقائد سلطان باشا الأطرش،
جولس، ١٩٩٥.



116 X 92 בעי שמן

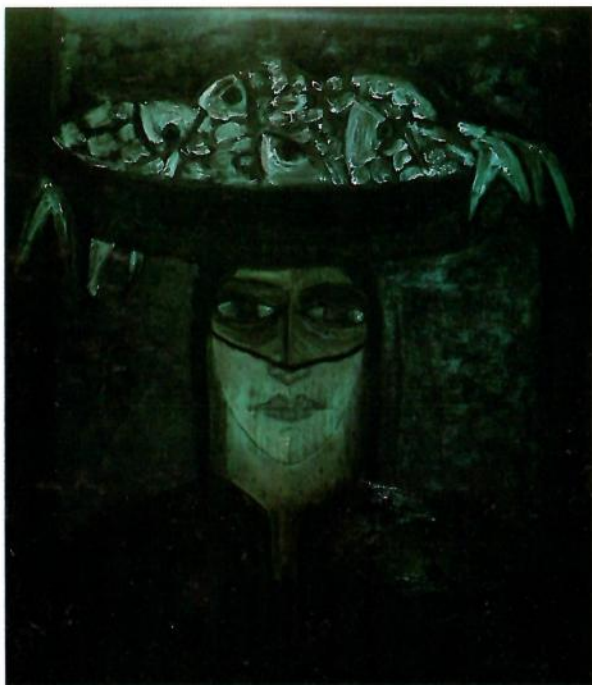
١١٦ X ٩٢ سم، ألوان زيتية

אחמד כנען

יליד 1965, טמרה. בוגר בצלאל,
1989.
תערוכות יחיד: 1988 תיאטרון
אלחכוואתי, ירושלים. 1992 מרכז
התרבות העירוני, נצרת.
תערוכות קבוצתיות: 1988
מוזיאון עין חרוד. 1989 מוזיאון תל
אביב. 1992 מוזיאון ARC, יפן.
1992 קוריה. 1992 ארה"ב. 1993
גלריית סאלוניקה, מוסקבה. 1993
בית האופרה, דרזדן. 1994 מרכז
אלוואסטי ירושלים. 1994 יריחו.
1994,

أحمد كنعان

من مواليد طمרה، ١٩٦٥. تخرج من
بتسالثيل ١٩٨٩.
معارض فردية: ١٩٨٩ مسرح
الحكواتي، القدس. ١٩٩٢ المركز الثقافي
البلدي، الناصرة.
معارض جماعية: ١٩٨٨ متحف عين
حارود. ١٩٨٩ متحف تل أبيب. ١٩٩٢
متحف ARC، اليابان. ١٩٩٢ كوريا.
١٩٩٢ مركز الفنون، أمريكا. ١٩٩٣
جاليري سالونيك، موسكو. ١٩٩٣
درزدن، ألمانيا. ١٩٩٤ مركز الواسطي
الفنون، القدس. ١٩٩٤ أريحا.



100 X 80 ס"מ , צבעי שמן

100 X 80 ס"מ , לואן זיטית

פריד אבו שקרה

יליד 1963, אום אלפחם. בוגר מכללת קליטס, 1988. חבר אגודת הציירים והפסלים.
תערוכות יחיד: 1989 ירושלים.
תערוכות קבוצתיות: 1993 גלריה אפרת, תל-אביב. בית האמנים, תל-אביב. 1994 תערוכה עם אחיו באולם מכללת הגליל המערבי. 1995 משכנות שאננים, ירושלים. 1995 הקים אנדרטה לזכר קורבנות האלימות, יפו.

פריד אבו שקרה

من مواليد أم الفحم ١٩٦٣. خريج كلية كلتس، ١٩٨٨. عضو رابطة الفنانين الإسرائيليين.
معارض فردية: ١٩٨٩ القدس.
معارض جماعية: ١٩٩٣ چاليري إفرات، تل أبيب. بيت الفنانين تل أبيب. ١٩٩٤ معرض مع إخوته في قاعة كلية الجليل الغربي. ١٩٩٥ مشكنوت شأننيم، القدس. ١٩٩٠ أقام نصباً تذكاريًا لضحايا العنف، يافا.



80 X 60 ס"מ , צבעי שמן

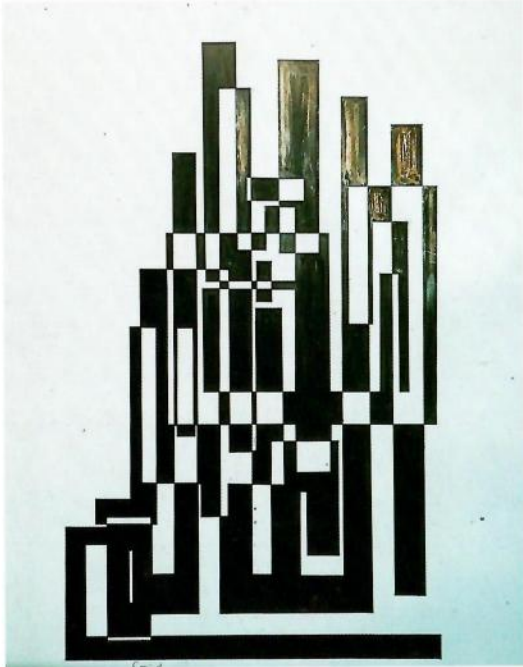
80 X 60 ס"מ , לואן זיטית

ג'ומאנה עבוד

ילידת 1971, שפרעם. בוגרת האקדמיה לאמנות (O.C.A.) בטורנטו, קנדה. לומדת אמנות בבצלאל.
תערוכות יחיד: 1994 נהריה.
תערוכות קבוצתיות: 1992 מרכז התרבות, שפרעם. 1992-1993 שתי תערוכות בנצרת.

ג'ומאנה עבוד

من مواليد شفاعمرو، ١٩٧١. تخرجت من معهد الفنون (O.C.A.) في تورنتو، كندا. تدرس الفنون في بتسالثيل.
معارض فردية: ١٩٩٤ نهاريا.
معارض جماعية: ١٩٩٢ المركز الثقافي، شفاعمرو. ١٩٩٢-١٩٩٣ معرضان في الناصرة.



60 X 90 ס"מ, טוש

XV 60 ס"מ, חبر סיני

כמיל דאו

יליד 1956, כפר ראמה. מתגורר ועובד בחיפה.

תערוכות יחיד: 11 תערוכות ברחבי הארץ.

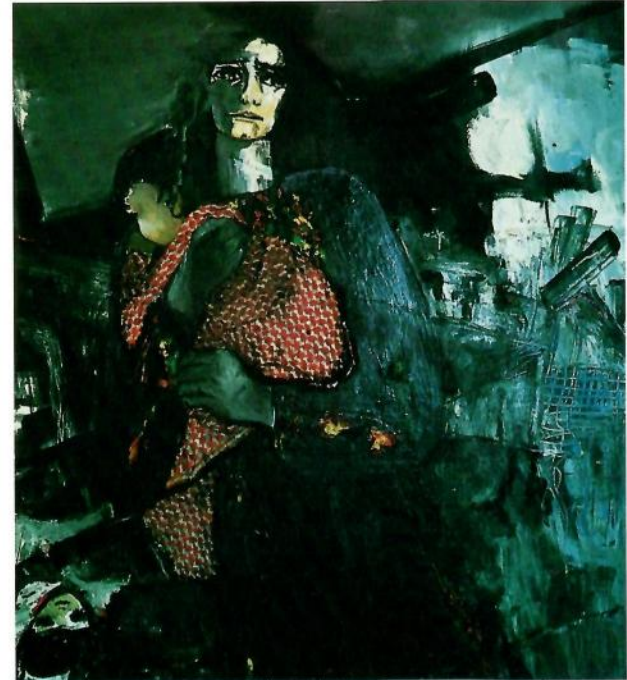
תערוכות קבוצתיות: הציג בחיפה, ירושלים, תל אביב, ארה"ב, קובא, פורטוגל.

כמיל צו

מן מوالיד قرية الرامه, 1956. יقيم ويعمل في حيفا.

معارض فردية: 11 معرضاً فردياً في أماكن مختلفة في البلاد.

معارض جماعية: عرض في حيفا، القدس، تل أبيب، الولايات المتحدة، كوبا، البرتغال.



132 X 87 צבעי שמן

87 X 122 الوان زيتية

ג'והיינה חביבי קנדלפת

ילידת 1947, ירושלים. מתגוררת בנצרת. בוגרת החוג לאמנות במכללת אורנים, 1985.

תערוכות יחיד: 1989 מרכז התרבות העירוני, נצרת.

תערוכות קבוצתיות: 1978 ועידת ירושלים לפולקלור

הפלסטיני, ירושלים. 1991 תערוכות

האמנים הפלסטינים, קהיר. 1994

מרכז אלואסטי לאמנויות, ירושלים.

جهينه حبيبي قندلفت

من مواليد القدس، 1947. تسكن في الناصرة. تخرجت من كلية الفنون في أورانيم، 1985.

معارض فردية: 1989 المركز الثقافي البلدي، الناصرة.

معارض جماعية: 1987 مؤتمر القدس العالمي للتراث الفلسطيني، القدس. 1991 معرض الفنانين

الفلسطينيين، القاهرة. 1994 مركز الواسطي للفنون، القدس.



10 X 15 ס"מ, תחריט

10 X 15 ס"מ, חفر על זנك

איליא נופל בעיני

יליד 1954, חיפה. מתגורר בכפר אבו סנאן. לומד במכללת אורנים. חבר בעמותת "איבדאע".
תערוכות קבוצתיות: הציג בחיפה, כפר יאסיף, נצרת, אבו סנאן, וגזוליס.

איליא נופל בעיני

من مواليد حيفا، ١٩٥٤. يسكن في أبو سنان. يدرس الفنون في كلية أورانيم. عضو جمعية إبداع.
معارض جماعية: عرض في حيفا، كفر ياسيف، الناصرة، أبو سنان، وجولس.



10 O6x70 צבעי שמן

١٧٠ X ٦٠ سم. الوان زيتية

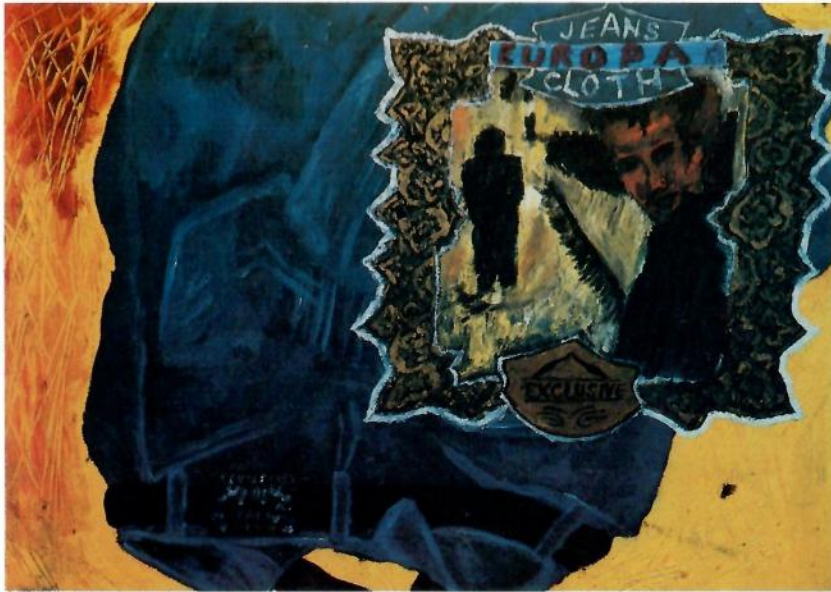
אניס אבו רוקן

יליד עוספיה, 1943. בוגר בצלאל, ירושלים.

תערוכות קבוצתיות: הציג בתערוכות של אגודת הציירים של חיפה והצפון, ירושלים, תל אביב וחיפה. תערוכה במרכז התרבות העירוני, נצרת. נצרת עלית. מספר תערוכות בחו"ל.

אניס אבו רוקן

من مواليد عسفا، ١٩٤٣. خريج معهد بتسالثل للفنون.
معارض جماعية: شارك في معارض رابطة فناني حيفا والشمال في القدس، تل أبيب وحيفا. معرض في المركز الثقافي البلدي، الناصرة. الناصرة العليا. وفي مدن عديدة خارج البلاد.



49 X 71 ס"מ, צבעי שמן

71 X 49 סמ, לوان זיטניّة

נאדיא ג'דבאן

בוגרת מכללת "אורניס". חברה בעמותת "איבדאע".
תערוכות קבוצתיות: 1989
 מרכז התרבות הצרפתי, נצרת.
 תערוכות שונות באזור הגליל.

נאדיא גזבאן

חריגה כלית אוראנימ. עזו פי
 جمعية ابداع .
معارض جماعية : ١٩٨٩ المعهد
 الثقافي الفرنسي في الناصرة.
 معارض أخرى في منطقة الجليل.



49 X 66 ס"מ, רישום פחם

77 X 49 סמ, رسم بالفحم

סעיד אבו שקרה

יליד 1960, אוס אל פחם. ב 1988
 סיים את לימודיו האקדמיים
 באמנות. חבר אגודת האמנים
 בחיפה והצפון.
תערוכות יחיד : 1994, בית
 האמנים, חיפה.
תערוכות קבוצתיות : תערוכת
 אגודת הציירים בחיפה והצפון
 במוזיאון חיפה. תערוכות האגודה
 בבית האמנים, חיפה. 1993
 גלריה עמליה ארבל, ת"א. גלריה

סעיד אבו שקרה

من مواليد أم الفحم، ١٩٦٠. تخرج
 من معهد الفنون عام ١٩٨٨. عضو
 رابطة الفنانين في חיפה والشمال.
معارض فردية : ١٩٩٤ بيت
 الفنانين، חיפה.
معارض جماعية : معرض رابطة
 الفنانين في متحف חיפה. معارض
 رابطة الفنانين في بيت الفنانين،
 חיפה. ١٩٩٢ عماليا أربل، تل
 أبيب. چاليري إفرات، تل أبيب.



50 X 66 ס"מ , צבעי שמן

66 X 50 ס"מ , לואן זיפיקה

ג'אדה שלופה זיבקה

ילידת נצרת, 1958. למדה בבית ספר לאמנויות בעין הוד. בוגרת החוג לתולדות האמנות באוניברסיטת חיפה, 1979.
תערוכות קבוצתיות : 1983 נצרת. 1987 ביר זית.

גאדה שלופה זיפיקה

מן מوالיד הנאصرة, 1958. درست في مدرسة الفنون في عين هود. تخرجت من كلية تاريخ الفنون الجميلة في جامعة حيفا, 1979.
معارض جماعية : 1983 الناصرة. 1987 بئر زيت.

منظم المعرض : عبد عابدي .مساعدة انتاج : نضال رافع . تصوير : ستوديو ابو خضر .
 طباعة : مطبعة تمير , حيفا . مدير طاقم شهر الثقافة والكتاب العربي : هاني الفار

אוצר התערוכה : עבד עאבדי . עוזרת הפקה: נידאל ראפע . צילום: סטודיו אבו חדרה
 פסה: דפוס תמיר בע"מ , חיפה. מנהל מטה חודש התרבות והספר הערבי : האני אלפאו